

Du 2 novembre au 29 décembre

L'immigration italienne en Suisse

- 17 L'Italie et le cinéma suisse
- 17 Losanna, Svizzera – 150 ans
d'immigration italienne à Lausanne
- 19 Soirée d'ouverture avec *Siamo italiani*
- 21 Les moyens et longs métrages
- 25 Les courts métrages

A l'occasion de la nouvelle exposition du Musée Historique Lausanne, cette rétrospective propose 17 longs et 3 courts métrages réalisés entre 1964 et 2017 sur la question de l'immigration italienne en Suisse.

L'exposition au Musée Historique Lausanne (MHL)
a lieu jusqu'au 9 janvier 2022.





L'Italie et le cinéma suisse

La nouvelle exposition « Losanna, Svizzera. 150 ans d'immigration italienne à Lausanne » du Musée Historique Lausanne (MHL) permet à la Cinémathèque suisse de mettre en lumière un aspect particulier du cinéma suisse qui, dès l'avènement de la « nouvelle vague » helvétique, s'est intéressé au phénomène de l'immigration italienne en Suisse, en particulier à travers le documentaire.

La fiction, elle, reste bien chiche sur le sujet, à l'exception notable de l'un des plus gros succès du cinéma suisse avec près d'un million d'entrées en 1978, *Die Schweizermacher* de Rolf Lyssy, et *Azzurro* de Denis Rabaglia en 2000. En 1964, *Siamo italiani* d'Alexander J. Seiler, Rob Gnant et June Kovach va révéler au pays la vie difficile des saisonniers en Suisse, ainsi que le regard souvent xénophobe des Helvètes sur ces étrangers. De nombreux autres cinéastes comme Peter Amman, Nino Jacusso (lui-même d'origine italienne), Villi Hermann ou Werner Schweizer vont, par la suite, s'interroger sur le rapport difficile entre ces deux communautés, notamment en marge des fameuses initiatives Schwarzenbach, lancées pour lutter contre la « surpopulation » étrangère dans le pays.

Le cas le plus emblématique reste celui de l'Italien Alvaro Bizzarri qui est arrivé en Suisse à l'âge de 15 ans, est devenu vendeur dans un magasin de photo de Bienne et a ensuite réalisé plusieurs films sur la situation des travailleurs immigrés, dont une fiction courageuse sur le statut de saisonnier, *Lo stagionale*. Ce film, tourné en 8mm, vient de faire l'objet d'une restauration par la Cinémathèque suisse et sera proposé dans la rétrospective que nous programmons avec pas moins de 20 films réalisés entre 1964 et 2017.

Frédéric Maire



Die Schweizermacher

p. 23



Lo stagionale

p. 21

Losanna, Svizzera – 150 ans d'immigration italienne à Lausanne

Dans cette exposition, le MHL (Musée Historique Lausanne) met en scène les histoires plurielles de la communauté issue de l'immigration italienne. Terre d'émigration en raison d'une pauvreté endémique, la Suisse voit le mouvement s'inverser dès la fin du XIX^e siècle. Puis, de l'immédiate après-guerre jusqu'à la fin des années 1970, des millions de personnes viennent contribuer à la croissance helvétique. Parmi elles, en nombre, hommes et femmes d'Italie dont beaucoup travaillent à Lausanne, premier grand centre urbain sur les routes venant du Saint-Bernard et du Simplon.

Confrontée à la xénophobie d'une partie de la population, endurant les sévères conditions que lui impose le statut de saisonnier, cette communauté va s'exprimer dans de nombreuses sphères d'activités (entreprises, commerces, sports, religion, militantisme) et ancrer dans la société une « italianità » dont l'exposition montre les principales composantes à travers la nourriture, le cinéma, les voitures ou le foot notamment. Fictions, documentaires, photographies et récits de vie témoignent de cette empreinte.

Exposition au MHL du 18 août 2021 au 9 janvier 2022

Plus d'informations sur www.lausanne.ch/mhl

die italiener
siamo
italiani
les italiens
siamo
italiani
die italiener



Soirée d'ouverture avec *Siamo italiani*

Le mardi 2 novembre, une soirée spéciale ouvre notre cycle dédié à la communauté italienne de Suisse et aux nombreux citoyens suisses d'origine italienne. Ce parcours cinématographique vise à rappeler les difficultés et les souffrances vécues par les émigrés italiens, mais aussi leur détermination à trouver une vie meilleure et à s'intégrer pleinement à la société suisse. Cette proposition s'inscrit dans la continuité de l'exposition présentée au Musée Historique Lausanne, et fait également écho aux nouvelles vagues migratoires, souvent stigmatisées comme celles d'antan. Elle constitue de plus un rappel du fait qu'une certaine «italianité» fait désormais partie intégrante de notre quotidien, si profondément ancrée qu'il ne serait pas envisageable d'y renoncer. Ce véritable pluralisme culturel et l'acceptation des différences sociales et linguistiques ont été rendus possibles par une volonté des émigrés de dialoguer et d'échanger pour finalement cohabiter de manière harmonieuse. Ainsi, cette ligne de programmation est une manière de remercier les hommes et les femmes d'Italie qui se sont battus contre la discrimination et ont contribué à créer la Suisse multiculturelle d'aujourd'hui.

La projection du 2 novembre est également programmée dans le cadre du Ciné-Festival (www.cine-festival.ch)



Ciné-Festival
24^e édition
2-7 novembre 2021 Prilly-Lausanne-Renss

novembre

ma 02 20:30
PAD

ma 16 15:00
PAD

décembre

ma 14 18:30
CIN



Siamo italiani

(Nous sommes italiens)
Suisse · 1964 · 79' · v.o. s-t.fr.
De Alexander J. Seiler,
Rob Gnant
et June Kovach
14/14 DC

**Présenté par Laurent Golay et Sylvie Costa,
commissaires de l'exposition**

Siamo italiani condense 60 interviews et 15 heures de rushes tournés aux frontières de Bâle et Chiasso dans les années 1960, à l'époque où les travailleurs émigrés italiens étaient considérés comme un «problème» en Suisse. Entre documentaire et cinéma-vérité, le film donne la parole aux protagonistes qui commentent les scènes de leur quotidien, les contrôles à la frontière, leur absence de statut, les conditions de vie difficiles et la dureté de cœur des Helvètes et de la bureaucratie suisse... «Nous n'étions pas vus comme des sociologues ou des assistants sociaux, mais comme des «questionneurs» sans limites, et nous pouvons dire sans exception que nous étions les premiers Suisses à nous intéresser vraiment à eux et à ce qu'ils avaient à dire, plutôt qu'à certains aspects de leur condition» (Alexander J. Seiler).



Les moyens et longs métrages

D'une valeur historique considérable, les films projetés dans le cadre de ce cycle offrent un large aperçu de l'histoire de l'immigration italienne en Suisse. Immersion au cœur des obscures années « Schwarzenbach » ; déclarations d'amour à une culture réduite au silence ; dénonciations de conditions de vie inhumaines, de la clandestinité forcée et de la ghettoïsation, ces documentaires et ces fictions n'oublient pas de creuser la question des frontaliers, et de dresser un bilan de concert avec des membres de la communauté italienne et les générations qui ont suivi.

novembre

me	15:00
10	CIN
je	18:30
25	CIN



Braccia sì **- uomini no**

(Des travailleurs oui, des hommes non)
Suisse · 1970 · 47' · v.o. s-t fr.
De Peter Ammann
et René Burri
10/14 DC

Projeté avec *Mia nonna tutto Zuccherò* (p. 25)

Tourné durant les semaines qui ont précédé la votation sur l'initiative Schwarzenbach, destinée à réduire le quota de main-d'œuvre étrangère en Suisse, *Braccia sì - uomini no* sonde l'âme d'un pays pris dans la tourmente d'une xénophobie nauséabonde. Travailleurs saisonniers, étudiants, politiciens et citoyens suisses se succèdent face à la caméra, révélant peu à peu les conditions de vie des populations immigrées de Suisse à la fin des années 1960, et plus particulièrement du peuple italien. « Par leur réaction épidermique, par leur peur de voir changer leur monde égoïste et ronronnant, les citoyens se trahirent et dévoilèrent leur vraie mentalité (...). Le fascisme ne s'incruste pas autrement dans une société; il cajole démagogiquement les classes moyennes » (Freddy Buache, *Le cinéma suisse : 1898-1998*).

novembre

je	15:00
04	CIN
sa	18:30
30	PAD



Der Rote Zug

(Le Train rouge)
Suisse, RFA · 1972 · 93' · v.o. s-t fr.
De Peter Ammann
14/16 DC

Dans ce documentaire entrecoupé d'extraits d'opéra, des dizaines de milliers d'Italiens prennent le train pour participer aux élections dans leur pays. Une fois la frontière franchie, ces travailleurs immigrés auxquels la politique est interdite en Suisse brandissent des drapeaux rouges aux fenêtres des wagons... « La démonstration est explicite dans *Le Train rouge* de Peter Ammann, ample construction dans laquelle l'auteur a essayé de faire tenir toute l'humanité intacte des immigrés italiens (...). Depuis la Suisse jusqu'au fond de la Basilicata, il les accompagne et en même temps filme l'Italie, pour emporter avec lui « un peu de l'univers de ses amis »; si les bobines d'Ammann n'avaient pas de fin, toute l'Italie y trouverait place » (Martin Schaub, *L'usage de la liberté : le nouveau cinéma suisse, 1964-1984*).

novembre

ve	15:00
05	CIN

décembre

ma	18:30
07	PAD
lu	21:00
20	CIN



Lo stagionale

(Le Saisonnier)
Suisse · 1973 · 55' · v.o. s-t fr.
De Alvaro Bizzarri
Avec Roland Mion,
Roberto Frisulli,
Giacomo Paronitti
12/14 DC

Copie restaurée numérique. Projeté également dans le cycle « Trésors des archives » (voir p. 84) et présenté par Lea Ritter, restauratrice à la Cinémathèque suisse, le 7 décembre.

Après la mort de sa femme, Giuseppe emmène son fils en Suisse où il travaille comme saisonnier et tente d'obtenir l'autorisation de le garder avec lui... Projeté dès 1971, *Lo stagionale* atteint un large public avec sa sélection en 1973 aux Journées cinématographiques de Soleure. Il suscitara un vif intérêt à l'étranger, jusqu'à être montré au Musée d'art moderne de New York grâce à la fondation Pro Helvetia. Le cinéaste dénonce dans ce film la situation des enfants des saisonniers dans le contexte historique des initiatives populaires Schwarzenbach visant la limitation de la population étrangère en Suisse. « C'est l'histoire d'un homme qui, dans sa situation, n'a plus qu'une alternative: rentrer dans son pays ou engager un combat qui est tout à fait étranger à sa conception du monde, et à son caractère » (Alvaro Bizzarri).

novembre

lu 08 18:30
CIN



Il rovescio della medaglia

(Le Revers de la médaille)
Suisse · 1974 · 48' · v.o. s-t.fr.
De Alvaro Bizzarri
12/14 DC

Projeté avec Hopp Schwyz (p.25)

En 1971, Alvaro Bizzarri réalise la fiction *Lo stagionale* qui dénonce, à travers l'histoire d'un travailleur et de son fils élevé clandestinement, les conditions de vie discriminatoires des saisonniers italiens. Convaincu qu'il n'a pas rendu justice aux centaines de milliers d'hommes concernés, il réalise un documentaire édifiant qui révèle sans détour toutes les entorses aux libertés fondamentales qui ont alors cours en Suisse, en se référant directement à la Déclaration universelle des droits de l'homme. « Je ressentais le besoin de traiter le thème des saisonniers de manière plus réaliste (...). *Il rovescio della medaglia* fait parler les faits, montre les véritables conditions de vie de ces ouvriers, les interroge, leur donne enfin la parole, révélant ainsi une réalité plus dure encore » (Alvaro Bizzarri).

novembre

ma 09 15:00
CIN



Cerchiamo per subito operai, offriamo...

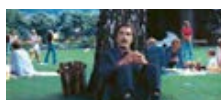
(Cherchons ouvriers, offrons...)
Suisse · 1974 · 66' · v.o. s-t.fr.
De Villi Hermann
12/14 DC
9 cinémathèque suisse diffusion

Copie restaurée numérique

Composé de trois parties distinctes qui vont du récit intimiste à l'enquête, ce documentaire s'intéresse à la question des frontaliers, en particulier dans la région tessinoise du Sottoceneri, et révèle, derrière l'avantage financier que représente cette main-d'œuvre pour la Suisse, des conséquences sociales, culturelles et économiques autrement problématiques. « Le commentaire est dû à la plume de l'écrivain tessinois Giovanni Orelli et la musique à l'acteur-écrivain Dario Fo. Voulu comme « cinéma d'intervention », ce film a été largement utilisé lors de la campagne électorale contre la deuxième initiative populaire Schwarzenbach et montré, de village en village, comme introduction ou élément de discussion politique sur le problème des travailleurs étrangers en Suisse » (Jean-Pierre Brossard, *Cinéma*, 1975).

novembre

me 10 21:00
PAD



Pane e cioccolata

(Pain et chocolat)
Italie · 1974 · 115' · v.o. s-t.fr./all.
De Franco Brusati
Avec Nino Manfredi,
Anna Karina,
Johnny Dorelli
12/14 35mm

Vagabond à la Charlot, Nino, travailleur italien immigré, est condamné au chômage dans son pays et se confronte à des difficultés d'intégration en Suisse, bien qu'il ait trouvé du travail... Un film fait d'illusions perdues et de constats amers, tout en étant mâtiné de situations plus loufoques les unes que les autres. « Ni pamphlet, ni satire, ni « comédie italienne » (alors à son âge d'or), le film de Brusati glisse constamment de l'humour à l'émotion, de l'émotion à l'humour, en se gardant d'en tirer des effets. Ce va-et-vient force à retenir le rire prêt à fuser, pour mieux percevoir la gravité de certaines situations. Quoi qu'il fasse, légalement ou clandestinement, Nino est seul, même s'il rencontre des compatriotes. Exclu des deux mondes, il en arrive à se demander qui il est » (Jacques Siclier, *Le guide cinéma – Télérama*).

novembre

je 11 15:00
CIN



San Gottardo

Suisse · 1977 · 91' · v.o. s-t.fr.
De Villi Hermann
10/12 DC

Copie numérisée

Sur le mode du docu-fiction, *San Gottardo* met en regard les récits du percement des tunnels ferroviaire (1872-1882) et routier (1969-1976) du Gothard, et ouvre par la bande tout un chapitre de l'histoire suisse : celui de l'exode, de l'immigration et de l'acclimatation culturelle. Préoccupé par l'envers du progrès, Villi Hermann offre ainsi en toute logique un prolongement aux problématiques sociales déjà soulevées dans *Cerchiamo per subito operai, offriamo...* « Cette entreprise d'un brechtisme évident qui, déjà, dévoilait un monde hypocritement camouflé est une magnifique lecture dévoilante d'un chapitre humain dédaigné, statufié, par les matamores admiratifs de la puissance technologique, gestionnaire, édifié sur la misère des travailleurs (généralement étrangers) » (Freddy Buache, *Le cinéma suisse : 1898-1998*).

novembre

sa 18:30
13 CIN

ve 21:00
26 CIN

décembre

di 15:00
26 CIN



Die Schweizermacher

(Les Faiseurs de Suisses)
Suisse · 1978 · 105' · v.o. s-t fr.

De Rolf Lyssy
Avec Emil Steinberger,
Walo Lüönd,
Beatrice Kessler
10/14 DC

Copie restaurée numérique

Chargé d'examiner le mode de vie des candidats à la nationalité suisse et d'établir des rapports, le fonctionnaire zurichois Max Bodmer accomplit sa tâche avec rigueur et déférence envers sa mère patrie. En revanche, son adjoint a beaucoup de mal à faire passer le règlement avant ses sentiments... Produite in extremis après un refus de financement du Département fédéral de l'intérieur, cette comédie burlesque et pamphlétaire de Rolf Lyssy créa l'événement à sa sortie en attirant plus de 940'000 spectateurs. «Un tel triomphe, unique dans les annales du septième art helvétique, s'explique par une certaine façon d'amuser, facile, tout en introduisant au détour du divertissement un brin de moquerie et même parfois une goutte d'acide critique» (Freddy Buache, *Trente ans de cinéma suisse: 1965-1995*).

novembre

ve 15:00
12 CIN

me 21:00
24 PAD



Les Petites Fugues

Suisse, France · 1979 · 136'

De Yves Yersin
Avec Michel Robin,
Fabienne Barraud,
Fred Personne
12/14 DC

La vie du vieux Pipe, valet dans la même ferme depuis quarante ans, est transformée le jour où il se paie un vélomoteur avec son allocation vieillesse: après avoir appris à l'utiliser avec l'aide du saisonnier italien Luigi, il délaisse son travail au grand dam de ses patrons, part à l'aventure et découvre le monde qui l'entoure... «La réception critique du film en Suisse est extrêmement positive: très attendu, car longuement mûri, *Les Petites Fugues*, considéré par beaucoup comme un authentique chef-d'œuvre, marque les esprits à la fois par la justesse naturaliste de ses images, mais aussi par leur lyrisme, leur fraîcheur et leur poésie. (...) Enfin, l'interprétation de Michel Robin, jugée magistrale, fait l'unanimité» (Laura Legast et Marthe Porret, *Histoire du cinéma suisse 1966-2000*).

novembre

di 18:30
14 CIN

lu 21:00
29 CIN

décembre

ve 15:00
17 CIN



La Mort de Mario Ricci

Suisse, France, Allemagne · 1983 · 101'

De Claude Goretta
Avec Gian Maria Volonté,
Magali Noël,
Heinz Bennent
16/16 DC

Copie numérisée

Un journaliste de télévision se rend dans une bourgade du Jura où s'est retiré Henri Kremer, un sociologue spécialiste des pays en voie de développement, qu'il souhaite interviewer. Durant son séjour, il est intrigué par un accident de voiture dans lequel un jeune immigré italien a été tué. A ce décès s'ajoute une série de faits étranges. Il décide de mener une enquête que tous ne voient pas d'un bon œil... Le personnage du titre n'apparaît pas à l'écran, Claude Goretta préférant l'utiliser comme révélateur d'une réalité collective où, sous un calme apparent, couvent le racisme et la violence. Une subtile étude de la vie provinciale, tout en demi-teintes et en pouvoir de suggestion, soutenue par la performance de Gian Maria Volonté qui a remporté le Prix d'interprétation masculine au Festival de Cannes.

novembre

me 18:30
10 PAD

décembre

lu 18:30
13 CIN



Touchol

Suisse · 1990 · 56' · v.o. s-t fr.

De Alvaro Bizzarri
Avec Paolo Merico,
Giuseppe Virgadamo,
Claudia Nuara
12/14 DC

Projeté avec *La mia città* (p. 25)

Alvaro Bizzarri a consacré sa carrière à filmer la condition des saisonniers, que ce soit sous la forme de la fiction ou du documentaire. Essayant systématiquement des refus de la part de la Confédération, c'est auprès de la Colonia Libera Italiana (CLI) de Bienne qu'il a trouvé les ressources financières pour composer une filmographie qui se déploie sur trente ans. «Parce que, dit-il, en vingt ans rien n'a changé et que la situation des saisonniers est toujours inhumaine», Bizzarri choisit dans *Touchol* de relater le quotidien de Giuseppe, un jeune ouvrier qui partage son temps entre le chantier d'une autoroute et le confort sommaire d'un baraquement mis à disposition par son employeur. Aidé par un couple de portiers italiens, il parvient à trouver un studio, mais ses voisins ne tardent pas à le menacer d'expulsion.

novembre

lu 15 18:30
CIN



Azzurro

Suisse, Italie, France · 2000 · 85' · v.o. s-t fr./all.

De Denis Rabaglia
Avec Paolo Villaggio,
Jean-Luc Bideau,
Marie-Christine Barrault
7/12 35mm

Pour financer l'opération destinée à rendre la vue à sa petite-fille aveugle, Giuseppe, 75 ans, quitte ses Pouilles natales pour revenir en Suisse, où il a travaillé trente ans comme contremaître. Sur place, il espère obtenir l'argent nécessaire auprès de Monsieur Broyer, son ancien patron... Lauréat du Prix du cinéma suisse en 2001, entre autres récompenses, *Azzurro* a enregistré à sa sortie des records d'entrées en Suisse alémanique. «Un road movie initiatique très personnel, à la fois tendre et caustique, qui met passablement à mal l'image dorée de la Suisse, soi-disant terre d'accueil (...). Avec une simplicité qui émeut et un casting d'une grande justesse, Rabaglia va jusqu'au bout de son pamphlet ironique, où les plus aveugles ne sont pas ceux que l'on croit» (Vincent Adatte, www.passioncinema.ch).

novembre

ve 19 18:30
CIN



Il vento di settembre

(Le Vent de septembre)

Suisse · 2002 · 107' · v.o. s-t angl./fr.

De Alexander J. Seiler
12/14 35mm

Quarante ans après avoir reflété la réalité des travailleurs immigrés dans *Siamo italiani*, Alexander J. Seiler part sur la trace de ces retraités retournés au pays et de leur famille restée en Suisse, et prolonge une réflexion entamée dans les années 1960 pour rendre compte, selon un tout autre angle, des changements socio-économiques survenus avec le temps... «*Siamo italiani* est un film dénonciateur (...). Ce qui m'a touché est le fait que ces personnes perdaient leur identité personnelle dès lors qu'elles franchissaient la frontière suisse, pour ne plus être perçues que comme «les Italiens», «les travailleurs immigrés». La démarche de *Il vento di settembre* est toute autre: ici, je voulais m'attarder sur les destins individuels, qui dans *Siamo italiani* disparaissaient dans le destin collectif de l'exploitation et de l'exclusion» (Alexander J. Seiler).

novembre

sa 20 18:30
CIN



Ritals entre autres

Suisse · 2014 · 99'

De Vincenzo di Marco
12/14 EC

Inspiré par la structure et le processus du recueil *Je me souviens* de Georges Perec, *Ritals entre autres* réunit sous forme de chapitres les témoignages de «secundos» nés à Lausanne dans les années 1960 et 1970. Evoqués à hauteur d'enfants et agrémentés d'images d'archives familiales, leurs anecdotes au sujet des vacances en Italie, des camps de ski, de l'apprentissage scolaire, de la nourriture, du service militaire ou encore des nuances culturelles génèrent une nostalgie, une sincérité et un humour palpables. Le spectre des années «Schwarzenbach» plane inévitablement au-dessus des propos de ces hommes et de ces femmes qui, davantage encore que leurs parents, se sont construits depuis le plus jeune âge entre deux pays et deux identités, privilégiant l'une ou l'autre culture selon le contexte.

novembre

je 18 21:00
CIN



Calabria

Suisse · 2016 · 117' · v.o. s-t fr.

De Pierre-François Sauter
10/12 DC

Deux employés des pompes funèbres lausannoises, l'un d'origine bosniaque, l'autre portugaise, ont pour mission de rapatrier à bord de leur corbillard le corps d'un immigré calabrais mort en Suisse... Pierre-François Sauter tire le meilleur parti de son road movie en explorant, parallèlement à la route parcourue, le cheminement intérieur de ses protagonistes. «Jazz manouche contre fado, envies de grandes fêtes contre vers de Luis de Camões, jovialité contre mélancolie, ces deux tempéraments s'accordent pour composer un couple cinématographique formidable. Présents à chaque plan, ils parlent de l'amour et de la mort ou de banalités quotidiennes, s'initient à la langue de l'autre ou se taisent. Ils portent le film, ils nous guident vers la lumière du Sud de l'Italie» (Antoine Duplan, *Le Temps*, 2017).

novembre

ma 21:00
16 CIN



décembre

di 18:30
19 CIN

je 15:00
23 CIN

Non ho l'età

Suisse, Italie · 2017 · 93' ·
v.o. s-t fr.
De Olmo Cerri
8/8 DC

Carmela, Gabriella, Lorella et Don Gregorio ont en commun une chanson intitulée *Non ho l'età*, et le récit d'un nouveau départ pris en Suisse. « C'est l'histoire des premières vagues d'immigration italienne en Suisse, à une époque où la menace de l'initiative populaire Schwarzenbach planait sur les gens et où les écriteaux annonçant «chiens et Italiens interdits» étaient tolérés. Mais c'est aussi l'histoire de l'incroyable réussite d'une chanteuse devenue la compagne de ceux qui ont dû quitter leur pays (...). En apparence innocente, cette chanson sur les amours adolescentes s'est muée en un hymne secret pour la première génération d'Italiens ayant quitté leur pays pour la Suisse, transfigurant tout un pays grâce à de simples accords aujourd'hui éternels» (Giona A. Nazzaro, www.visionsdureel.ch).

Les courts métrages

Qu'il s'agisse de la grand-mère de la cinéaste Petra Volpe, contrainte de quitter son petit village des Abruzzes pour finir ses jours en Suisse, d'un immigré tiraillé entre son amour pour l'équipe nationale suisse de football dans laquelle joue son fils et sa loyauté envers la sélection italienne, ou encore d'une jeune femme qui cartographie Florence, sa ville natale, à travers ses souvenirs d'enfance, ces courts métrages interrogent chacun à leur manière une même problématique : dans quelle mesure est-il possible d'embrasser deux cultures avec la même intensité ?

novembre

me 15:00
10 CIN

je 18:30
25 CIN

Mia nonna tutto Zucchero

Allemagne · 1998 · 17' ·
v.o. s-t fr.
Court métrage de Petra Volpe
12/14 16mm

Projeté en avant-programme de *Braccia si – uomini no* (p. 21)

A 83 ans, Biondina Salvatore quitte les Abruzzes pour s'installer en Suisse, dans la famille de son fils. Dans ce court documentaire tourné en 16mm, Petra Volpe rend hommage à sa grand-mère en évoquant ce que l'émigration implique dans la tête et le cœur d'une femme au crépuscule de sa vie.

novembre

lu 18:30
08 CIN

décembre

je 15:00
09 CIN

Hopp Schwyz

Suisse · 1999 · 11' ·
v.o. s-t fr.
Court métrage de Fulvio Bernasconi
7/14 DC

Projeté en avant-programme de *Il rovescio della medaglia* (p. 22)

Fulvio Bernasconi accompagne le père du footballeur David Sesa en Italie, pour assister à un match entre les deux équipes nationales. Et au cinéaste de s'interroger : lorsqu'on a grandi entre deux cultures, de quel côté du terrain souhaite-t-on voir atterrir le ballon ?

novembre

me 18:30
10 PAD

décembre

lu 18:30
13 CIN

La mia città

Suisse, Italie · 2008 · 6' ·
v.o. s-t fr.
Court métrage de Morena La Barba
12/14 DC

Projeté en avant-programme de *Touchol* (p. 23)

Conçu dans le cadre d'un atelier organisé par le Festival dei Popoli, *La mia città* brosse le portrait de Florence à travers les yeux d'une étrangère, mais pas n'importe laquelle : une jeune Florentine installée en Suisse depuis vingt-quatre ans, qui ne connaît sa ville d'origine qu'à travers ses souvenirs.